

Si l'dodaine  
desbourdoût  
Tout Nivelles  
Pèirouët

# EL LOSSE

l montont  
l desquindont  
Et i n'aquatont  
Jamais ri

GAZETTE WALLONE

S'moustrant tous l'dimanches à l'piqueette du d'jou

ABONNEMINT : 3 Francs par an

Il est bi intindu qu'on paiera d'avance pac'què les d'gins sont t'aussi lossés què nous.

Les artiques qui n'saront ni signés,  
n'paraîtront ni dins l'gazette

Les correspondances dévont iesse invoïées  
au bureau de l'gazette  
Rue des Canonnières, 10, Nivelles

Pou les Annonces èt les Réclames on n'a qu'a v'ni nos  
trouver, nos nos arrind'rons l'mieux pessipe

Allons p'tit Tambour ! ! s'c'est li fouart



## Elle Fiesse de l'Nvelloise

C'est aujourd'hû in huit el bal travesti donné pa l'Société d'Gymnastique « La Nivelloise » et on coumminche à s'd'aperçevwèr in rute coup : c'est in vrai pèlèrinatche les coummères qui vont à Brusselles qu'er toutes les attrifaies qui leu faut pou d'juer leu rôle tandis qu'i n'a pus in diale carape à fer rassaurer leu maiso ni leu mette enne brouche ou bi n'loque à r'locoter dins leus mains : c'est toudi cafouï à leu costume. C'est qu'i n's'agit ni dè d'aller ach'nées comme des sottés èiè quand même elles dêv'rinnent escrenner des nûtes intières, elles volont tertoutes iesse el pus propre ! Nos counnichons d'ja n'masse des costumes bi tapés mais comme les coummères nos d'in vourinnent d'avwèr dit leu s'cret, nos m'trons no langue à no poche d'jusqu'a c'què l'fiesse seuche outte !

Cu qu'il ara d'nouvîa à c'fiesse-là, c'est l'concours dè tcherrettes anglaises èiè surtout l'bal d'effants usqu'il a in monchat d'primes qui sont dja despûs longtims exposées à l'vitrine des commerçants dè l'ville.

In bal d'effants si l'diale n'a ni vu s'cu ! I d'ara put-ette qui diront comme nous qu'il a d'z'années qu'il a des bals d'effants à Nivelles et is n'mintront ni d'tout : allez vir à n'impourte qué bal èiè comptez les coummères dè pus d'vingt ans qui dansont vos n'arez ni grand ruge, adon què d'no temps c'est seulemint à c'n'atche là qu'on s'adaïout.

Non fait, douci c'est bi d'z'effants, des p'tits gamins, des gosses pou m'ieux vos fer comprinte ! Ça sara n'saquet d'naif tout l'même dè vir danser ces p'tits gad'lots-là qui d'in sourtont à c'qui paraît comme des grands !

Bref, tout calculé, l'fiesse promet bi èiè à no moude c'sara ieunne des pus belles què l'« Nivelloise » ara d'né.

MATCHE.

## POU LES COUMMÈRES

Tout l'monde pourra vir d'après l'lette què M. Bawy nos a invoïé, qu'il a sté al'vé au coin d'in bos et qu'il a sté à scole à Thérèse Gros ys, l'eu dins les cindés ! C'est qu'il est court comme in brin d'saudart et et i n'rit qu'chaque coup qu'i s'brûle, ètout faut-i co qui s'brule fouët / Mais nos n'astons ni pus biesse què li èiè nos savons pa nos pwès commint c'què les ciens des autes cugeons.

Eiè si c'bia mossieu là est in colère c'est nè ri qu'pac'què nos n'avons ni volu tromper no charmante correspondante *Josephine de Malines* in li d'nant conseie. Et à c't'heure pussqu'i va dè d'là, nos n'dirons ni pa quatte tchèmins èiè nos vos dirons, F'fine, què c'est in vanteux, Dins l'rèponse qu'i vos fait il a l'air dè s'fer passer pou in djoûne gaiard tout frais comme si sourtirouët dè n'bwèsse tandis qu'si vos l'viriz, vos perdriz vos d'jambes à spalles èiè vos spitriz in bige sans pus jamais vos r'tourner. Sondgi qu'il est co pus laid què l'pèché : Il ara 57 ans l'17 dè c'mwès-ci, il a n'tiesse comme in maïet d'quwèr'leu, il a ieu les poquettes, i chique, i penne, il a les gouttes et il est rosse tous les djoûs ! Vlâ s'pourtrait in quatte coups d'plume / Qu'est ce qui vos chenne hon m'fie ? N'avez-ni l'invie dè l'rimbrassi tout d'suite ?

D'ailleurs c'est facile à comprinte qu'in gaiard à mitan comme in aute n'dira ni fer d'z'avances à n'coummère qu'i n'counnait ni, sins savwè què ni qu'est-ce. C'est qu'il est seur dè n'ni trouver pire què li !

A c't'heure, Fine, què vos l'counnichiz, vlâ c'qu'il ouse vos scrire et faites à vo moude comme vos avé toudi fait :

Avant d'attaqui Fine, djè cwès bi qu' dj'ai l'dwet d'adressi in p'tut mot au rédacteur qui a pris l'habituê dè toutchi in tête dè mes artiques n'pètte traitée qui pouërte à cwère qu'i s'moque dè mi.

Djè dirai donc au Rédacteur qu'i prend ses tchusses pou ses solés, qu'il a l'dwet d'mette em n'artique ou d'lè r'fuser, mais qu'i n'a ni l'dwet dè v'ni mette ess'nez dins mes affaires et què d'sûs grand assez pou m'passer d'ses conseies.

D'ailleurs nos n'avons ni dandgi d'in Juche nous autes, nos nos desbrouions nous autes deux Fine, èiè putoût què d'vos occuper des affaires des autes waitiz d'continter vos djoûnesses sans rattirer l'pètit boquet

des autes.

Mais comme el tchi n'vaut ni l'collé, djè finis tout court avè vous pou m'adressi à m'Fine.

FINE,

Après avwèr lu vo lette, dj'ai sinti què vos batiz du plat. Vos prétindez què dj'vos ai fait n'déclaration. bi perdez-l' comme çà si vos l'volez, mais tout au moins n'vos fourciz ni pou r'counnaite què dj'ai raison.

Mi djè l'dis tél què djè l'pinse èiè vous avè les tournures qu'on r'marque toudis dins l'langatche des coummères, vos arrivez comme in tchat qui fait patte dè v'lours et putoût d'enne caresse, il est bi possible què dj'sarai grawé.

Vos dites què dj'vos frotte elle manche, mais halte in pas ! savè Fine, Bawy n'ploie ni pou n'coummère, surtout quand i né l'counnait ni.

Vos avez l'air dè cwère què dj'sûs in vix pèque, mais destrompez-vous Fine, si vos m'viriz in djoû, bi seur qu' in passant pr ès d'mi vos m'friz n'cignette elle première.

Mais i m'chenne què tout çà est in dèhors dè no chaquing, nos nos avinnent ingadgis à descoum'ler les défauts des hommes et des coummères èiè vlâ qu'vos m'demandez m'pètit nom.

In tous cas, dj'sûs nivellwès èiè si Tincoris vos counnait, c'est tèlemint qu'i vos a vu des coups d'aller su l'place rattinte in pareie à mi.

D'j'espère bi Fine qu'à parti dè l'semaine qui vit nos r'perd'rons no n'histwère et què comme mi, vos ingadz'rez l'Rédacteur du LOSSE à trimper s'tartine dins s'jatte èiè ni dins l'ciennè d'in aute. BAWY.

## Raisonnemint d'Soulée

Batise et Louis qu'astinnent les deux pus grands coumarades du monde enn'sè rwaïntant pus l'Louis an dire dè Batise buvont trop, d'gèneffe et li i n'volouët pus sourti avè n'soulée.

Dimanche passé i s'rincontrot d'su l'place St Paul.

— Eh bi, li erie Louis, est-ce què vos prétindez co qu'on pierde ses fources iu buvant du gèneffe ?

— Waie djè l' soutis co et malheureusemint pour vos pac' què vos l'virez quand i sara trop tard.

— Què vos dites ! Et bi mi, dj'prétinds l'contraire et djè m'vas vos prouver què vos n'savez ni c'què vos ramadgi : Il a in mwès quand dj'ai ieu touché m'n'héritance dè deux cints francs dj'ai fait r'vèni tout in tounia d'gèneffe pou l'avwèr à m'ieux martchi et pou bwère in p'tit chufflot à m'colibette. Eh bi quand l'tounia est arrivé djè

n'savoûs ni l'boudgi avè mes deux bras et à c't' heure, què dj'bwès de c'gènefe-là des-pûs n'quingaine de djoûs, djè l'pourtrous à n'main ! Dites co què d'pierre mes fources !  
 Què diriz responde à ça bon vous autes !  
 TITI.

## PLAINTES

Air : *Les petits chagrins*

I

C'est bi triste de fer tant souffri,  
 De léif s'plainte éie transi,  
 Elle cienne qu'on aime!  
 Surtout qu'on pourrout bi l'guéri,  
 In li d'saut qu'or. l'vwet co voltî,  
 Et ça ieusse même.

II

Dè n'ni même icse assez genti,  
 Pou seul'mint li léif sondgi,  
 A l'cienne qu'on aime!  
 Qu'tout comme avant on l'aime toudi,  
 Qui n'a jamais ri ieu d'candgi,  
 Et ça quand même.

III

C'roût doux pourtant d'allier couffi,  
 A l'bonne fie qu'on a tant chéri,  
 A l'cienne qu'on aime!  
 Qu'on s'intindrout co tout l'même bi,  
 Qu'sans ielle on n'arout pus viqui,  
 In mwès ni même.

## In cabar'ti attrapé

Présabwère qui stouît pinte de s'mesti avout s'c'bieque pus souvint qu'à s'tour éie battout s'femme comme du plâte à toutes les occasions. Il avout tél'mint fait des des-ses dins tous les cabarets qui n'l'avout pus in seol qui volout li servi n'malheureuse goutte à crédit.

Pa in bia djoû in nouvia marié vit s'installer à l'ville comme cabar'ti-aubergisse éie i met su s'n'inseigne :

**Aujourd'hui pou des liards,  
 Demain pou ri**

Ah, ah! v'là n'bonne affaire disst-ti Présabwère in frottant ses n'us à les usor, d'in va da iun qui m'donn'ra à bwère à l'œil, éie co m'ieux à maingî pou ri.

L'lend'main d'l'installation du cousse, il invite tous ses vigins à v'ni avè li au nouvia cabaret éie là i foutout n'bombance à fer saut'ler les boutons d'leu maronne. L'nouvia patron jubilogt d'contint'mint, s'commerce n'coummiuchot ni si mau.

Waie mais, quand il a présinté s'note à Présabwère, c't'ici l'a mainé tout doucement à l'huche éie li z'a moustré s'n'inseigne ins-qu'i s'tout marqui :

**Aujourd'hui pou ri,  
 Demain pou des liards.**

El losse de Présabwère avout sté pindant l'note candgi l'inseigne. L'auto a sté malate huit d'jous et co m'ieux, bi râte i va quitter l'ville.  
 ARSOTIE

## In paysan à l'ville

Pancrasse vit à Nivelles pou s'fer fer des cartes de visite.

— Combî d'mandez, disst-ti ?

— Ça dépend, disst-ti l'imprimeu. puss' qu'on de fait moins qu'ça coussè! Ainsi pou in ciant, vos pairez in franc d'ini, tandis què pou ciq cints on n'donne què ciq francs.  
 — Eh bi d'abord, disst-ti Pancrasse, faites d'in dix mille éie donniz-m' des liards avè.

## Les Aventures d'Académard

(Suite)

II

Qwè qu'iu stant si distraît, monsieur Académard In djoû a sté lommé, conseiller de s'villatche.  
 Tout d'suite on a vu l'place. S'pourmément d'su l'rempart, l'vwèt des pichoulits pousser. « Ah! qué dallatche.  
 « Disst-ti, d'léif crèchi dainsi dins les caiaux,  
 « Toutes sourtes de sâlès hierpes! D'vas fer v'ni Pélagie,  
 « Pou ruèfii tout ça. Comme éch'vin des travaux  
 « Dè vos commander ça; ou bi jamais d'la vie,  
 « C'hésogne là sera faite ». In effet, i l'fait fer;  
 Les pichoulits sont djus. Adou, sondgeant au poupe Ignorant, pou l'appriudo, il a sté commander.  
 Au peintre Fred Grabouietout, de v'ni. « Allons m'fi, heupe!  
 « Marquiz-m' mè bi là d'su, les lettres què d'vos dirai.  
 « Què ça seuche bi solite, bi fait et ni trop tchère »  
 « Seuchiz tranquie, mossieu; est-ce tout e'què vos d'sirez ?  
 « Oï, despétez-vous, v'là, toudis, qu'no lapère  
 Escrit d'su les caiaux, à l'place des pichoulits,  
 In bellès grantès lettres routcées, avè n'bonne ompe nwère :  
 « Les remparts que voici, furent construits ici ».

III

Contint d'avwèr instruit tous les dgins de s'villatche. Eie rincouradgi des félicitations,  
 Qu'il avout ieu assez pou de rimpli in bathe,  
 Mossieu Académard a fait, d'vant les stations,  
 Placer des bias bancs d'fier; et co pou nos instruire,  
 Il a fait scire dessus : « Ces bancs sont pour s'asseoir ».

Du resse, savè les pères, i n'a fonc ri à dire.  
 C'esst in fameux lapin, mossieu Académard !  
 Dè n'roubliaer jamais, què dins n'enne conférence,  
 Qu'il a fait su l'congo, i s'avout fait zoulou.  
 Pou m'ieux s'fer comprinte, enne grande et décime lance  
 Dins s'mänge éie du lusse tavau s'visatche, es cou,  
 Ses pids, ses djampes, ses bras, enfin tavau s'cadafé.  
 Il a tant pus d'mèrite, qu'il a sté maltraité  
 Pa s'femme à cause de ça : elle l'appelout grand sclafé,  
 Pourcha, sâle boue, Tchèbert et tous les nos des tchis.  
 Li, s'marotte c'arout sté, d'avwèr, m'ge in négresse,  
 Essé femme à costé d'li. Il aroût, dins ses tchfeux,  
 Mis des bias caiaux d'verre éie des plumos de cresse.  
 A ses deux estoumacs, il aroût, pou fer mieux,  
 Pindu des p'tite scaldas éie toutes sourtes d'affaires,  
 Comme les négresses mettont, pou plaire à lous galants.  
 Mais s'femme n'u ni volu. Ça fait què ses histwères  
 Su l'congo, n'ont ni sté, et les dgins d'ont sté scrants :  
 Tout l'moute dormout, ronfiot, à mitan de l'séiance.  
 Tout ça à cause de s'femme. Esse femme étout savez,  
 Stouît in p'tit ratata qui mèriot n'bonne danse  
 An moins twès coups par djoû, pou n'ni exagèrer.  
 I m'chienne què de l'vwès co, avè s'lanque d'escasswère.  
 Elle vos avout des ys, comme des nwèrs ys d'cache-tchis.  
 Elle avout in nez routche éie long comme enne pw're.  
 Elle avout des dgins d'leup éie des tchfeux d'tchine-fis.

(à suve)

LEVÈQUE.

## A L'HOTEL DE VILLE

Zandrine du Verpagna volout absolument s'marier avè s'galant Dodore. Elle li z'avout fait bwère pus qu'à l'ourdinaire si bi qu'il avout attrapé u'dasse de permission.

In l'sout'nant et in l'poussant comme elle pouvoût elle vit trouver l'échevin à l'mairie :

— Mossieu, disst-elle, dj'vis vos d'mander pou vir, si vos n'ariz ni quequ'fwès l'boneté d'elle complaisance de nos marier inel'un, ai éie Dodore ?

— Comment! répond l'échevin, n'position parete! On n'marie ni les hommes pleins savè m'fie !

— Bah! mariez-nous tout l'même va mossieu si vous plait, pasquè, viiz bi, quand i n'est ni rosse, i n'vût pus !

ETCHE.

## A IN MEETING

Dernier'mint dins in meeting il avout là in gaiard qui s'desmainuot comme in diâlè dins l'iau bénite et in buchant des coups d'pougne d'sus l'tape, i répétoût toudis :

— R'muons nous, allons d'avant!

— Tenez, diss-ti Bawy, d'in v'là iun qui a du toupet, douci i n'pâle què d'sè r'muer et quand il est a s'maiso i n'fait qu'répèter

— N'bougezons pus !

— Avez des preuves de c'què vos avancez là!

— Certainement ça, pusquè c'esst in photographe!

## Du bouin gènefe

— Mais qué nouvelle, on n'viud pus à bwère douci! V'là n'demi heure què d'buche D'in v'là ieunne de baraque !

— Tout d'suite, tout d'suite, on ariffe, patifnce si vos plait !

Eie l'bosse du cabaret, r'montout quatte à quatte les montées de l'cave, in martia dins s'main.

— Vos n'escus'rez disst-ti au client, d'j'astots in train d'mette in tounia d'ieau d'vie à broque, éie m'femme est d'justément voie fer n'commission.

— ah, ça n'fait ri, on n'pût ni fer tout d'in coup hein! Donniz-m'enne grande goutte de gènefe ?

— V'là, disst-ti l'bosse in li viersant n'goutte. — C'esst in gros sou ?

— Ah! waie, cà l'homme, c'est l'prix !

— Oh! c'n'est ni tcher, mais djè vos d'mandous cà, pacquè il a des places què c'est pus tcher, comme à Bruxelles eius qu'on paie çà vingt-ciq centimes.

— C'est d'ainsi, vive el' villatche pou ieusse à s'n'aiche éie n'ni paï trop tcher!

— Là d'sus, l'client qui avout tout l'air d'in ouvri, vude es'goutte d'enne haleine, paie et s'iu r'va in chuffant !...

×

— Twène ?

— Què l'francwèsse ?

— Qu'avez-fait avè l'bouteie d'acide.

— Mi, djè n'mè d'ai ni siervi !

— Qu'est-ce qu'elle fait là su l'comptwèr d'abord ?

Twène devit tout pâle.

— Godiche! qu'est-ce d'jai là fait ? Dj'ai siervi cà pou du gènefe il a in quart d'heure !

— Pou du gènefe. malheureux! comment avez fait vo compte.

— Est-ce què d'sais mi !... C'esst'à pau près l'même bouteie ! ... qui cè qui l'a sté mette avè l'z'antes ? Eh bi! c'esst de ieunne cà. C'est qu'il l'a avalé comme de l'iau !

— N'impêche qui dwet d'jolimint avwèr mau s'vinte à c'l'heure; put-ette est-i djà in train de s' desvinquill! Sapès biesse! impwèsonner les dgins Mais... i va nos dénoncer... on va v'ni nos arrêter.... Ah! qué malheur! qué malheur !

L'homme astoût dev' nu comme fou, i n'intindout pus les lamintations de s'femme. Li, in homme si brave qui n'arout ni co fait du mau à n'mouche. N'demandez ni qué nute qu'is ont passé tous les deux.

×

L'lend' main à dige heures au matin, Twène qui stouît despus in p'tit moumint su s'n'huche rinte comme in fou dins l'engine.

— Francwèsse, vellà qu'il arriffe.

— Qui cà ?

— L'homme d'ahier... vellà.

— I n'est ni mourt d'abord! i vit pou nos fer prinde.

— Allez vir !

— Allez vous même, djè nous'rous ni !

— Ah mi nerri, djai bi trop peu !...

L'homme dins l'cabaret s'impattinte : i buche su l'comptwère.

— Héla, il a n'saqui, sont-is sourdia dins c'maison, ci, on met co n'toune in porce hazard.

Dins l'cugine on pâle tout bas.

— Savez bi c'qui faut fer ? perdez l'boutète de vix Hasselt eîe donnez li n'goutte, Allez rette ? faites el chéance de ri ? Enne sèconde après Twèneue ariffe.

— Ah, à l'fi vos v'là tout l'même... Mais qu'avez vos avez l'air tout desfait ?

— Mi... ri... qu'est-c'qui faut vos siervi ?

— Enne goutte de ch'nique.

Gusse viersse avè précaution n'goutte, eîe l'présente à l'ouvri ; c'tici impougne es' verre el vude eîe lè r'met su l'comptwère in fsant n'grimage :

— C'est tout l'même en' saquet d'rdôle qu'on n'sarout avver deux coups du même Génèfe....

L'FARCEU.

## IN GAIE

Esse n'année-çi, in conscrit qui d'vout s'continter avè l'imèro que les autes li z'avinent laichi, arriffe su l'estrade à l'appelle de s'nom.

— Tournez n'miette, disst-i l'conscriit au champette in moustrant l'manivelle du tounnia.

— I n'a poûn d'avance à ça disst-i l'champette, i n'da pus qu'iu eîe c'est l'bidet !

— C'est n'raison d'pus, disst-i l'conscriit, on vira ci c'esst-in bidet de deux ou d'twès ans !....



## Saquants ablaïes

Tchanchet est domestique au Baron d'Plavinte. L'aute d'jôu djè l'rinconte eîe dj'li d'mande s'il est contint de s'maisse et s'il est boûn.

— Oî diss-ti, pou boûn il est boûn, seûl mint vos n'sariz rincontrer in pus caché. Ainsi si djè n'ligeout ni ses lettres avant li, djè n'sarous jamais ri du tout d'ses affaires.

×

L'aute d'jôu djè rinconte in vix homme qui brèiout comme in via. Djè li dit :

— Qu'avez, hon m'fi, pou braire ainsi ?

— Bi, dj'ai pierdu m'fie.

— Qué maladie qui l'a in'vè ?

— C'n'est ni n'maladie qui m'la in'vée, c'esst in sergent des Grenadiers.

×

In vix homme de l'ville achète l'aute d'jôu in tout djoune courbeau.

— Buffon, disst-i, assure que ces mouchons là vivont d'jusqu'à deux cints ans... djè vux vir ça par mi-même.

×

— Venez vir Zante, des soris qui maindgeont vos tartines.

— Bah! bah! Djean, i faut bi qu'tout l'monde viffe.

×

Malice d'effant.

— Gussusse,

— Man,

Ténez, v'là deux gros sous, aller quer deux go-

zettes, i d'ara ieunne pour vous.

Gussusse rintrant.

— Man v'là vo gros sous.

— Eîe l'gozette,

— I n'davoût pus qu'ieunne!

×

Il avout in coup deux frères qui sè r'chennient si tél'mint fourt, qu'in d'jou l'pus vix rinconte in coumarade qui li dit :

— Est-ce à vous ou bi à vos frère que dj'pâle l

×

In d'jou l'grande Thérèse coudout des pichoulis t'au long d'l'av'ne des Dodaines.

Vit a passer passer in marchand d'tchèvaux qui li dit :

— Madame, pourriez-vous me dire combien il y a de lieues d'ici à Charleroi ?

— Oh, mossieu, disst-elle, i d'a dins toutes les maisos et iusqu'i n'da pouu, on va su l'fi.

×

Deux chasseurs sè r'pousont in mindgeant in boquet. L'conversation roule su les tchis.

— C'est drôle tout l'même, disst ti l'premi qu'il a des tchis qui sont pus malins qu'leus maisse.

L'deuxième pou vanter l'cien respond :

— Eh bi mi, djè vos dit que l'mien c'esst'in parèie.

## ADVIGNAT

1. Diriz bi l'différence intrè in taieur et in filou ?

2. " " " tapissier et in voleur ?

On tir'ra au sourt enne belle prime intrè tous les ciens qui nos aront invoîi ieunne des réponses avant Jeudi au dainner.

L'rèponse à l'advignat est :

V'là comme l'homme dwet s'prinde :

I fait d'abourd passer l'bedot, après ça i fait passer l'choux, adon i ramène el bedot d'l'autre costè, fait passer l'leup et pou fini l'bedot, Ça n'est ni pus difficile que ça (quand on l'sait, b; n'intindu).

C'est l'no qui gangue elle prime. I pût v'ui l'quer quand i vut au bureau du Journal.

Ont adviné djusse :

1. Avez vu l'djou du Mardi-Gras. Marie sans tch'mise s'in d'aller pa l'rue de Charlerwès pourter des tch'mises à s'belle-mère. Elle nè pourra pu dire à s'matante

FEUILTON DU LOSSE DU 7 MARS 1897 (3)

## ENNE MARONNE POU DEUX

pa ZEPHIRIN BOUNVINTE

Eîe c'twèsème là, savez bi qui cè que c'astout ? C'astout no Zante, plange comme in andouie, qui n'savoût pus sè r'lèver.

— Eh bi, qué nouvelle, hon m'fi ? disst-i Francwès in attrapant l'aute pau mitant de s'vinte et in lè squeageant comme in arpe à proues, d'allez bi rade rappourter m'aroune ?

— Allez aux diâpes eîe n'vènez ni m'embèter sè !

— Assuré... disst i in aute soulée, i n'faut ni v'nu caché misère avè vo maroune, pac'qué c'esst à nous qu'vos arez à fer.

Eîe v'la n'capougnate intrè les cousses.

Mais vos sintez bi que twès conte iun, ça n'astout ni possipe et Francwès avoût pierdu d'vant djuer. Mais n'impourte, l'astout trop in colère et il li falloût ravwèr ess' maroune.

Eîe savez bi çu qui esst' arrivé ?

C'est qu'à l'place de ravwèr ess'nienffe maroune, il a co rallé s'ins s'vièie l

Charlotte qu'elle nè d'in avout mille 2. Vos poviz bi vos vanter A... de s'neffe que Céline vos avout oît à vos swèrée qu'elle vos v'out volé, vos avez bi vu dimince quand vos stèz arrivé. Elle d'avout in aute 3. Pou qu'All'mande de B... n'nourriche pus ses vias avè des navias, nos li pourt'ont de l'crème et du sirop 4. Arcq Jules, rue du Coq 5. Et adon d'jos.

vos n'sariz ni si bandet si vos u'vos mèliz ni des affaires des antes 6. Et adon Victor et Orner, despus quand fréquentez tous les deux à l'arrière à avez l'idée de dev'ni bariolet 7. Avez vu Firmin et Yolande el mardi gras à Charlerwès comme i s'betchinnet 8. Oh la, Rosa, ni tant d'jalous'rie su l'allemande, vaut brèmint mèieux nourri des vias à navias que des porchas à trippes, demain nos mont'ront l'rue de Mons avè in parapèie pou mette tous vos vias à couvert 9. Pou qu' Cath'rine de Rêves en' cache pus d'avver n'demi douzaine de galants 10. Allons d'Joseph d'Arquennes, i faurout vos masqui avè vo Crolée de Péves dimanche qui vit 11. Sophie, vos n'avez ni co assez avè in boulingi qui vos faut co in pinchonisse 12. Réponse au no 17. Vaut mèieux qu'il achète in moulin à café à s'coumère putout que d'toudis bwère comme vous 13. Adèle en' seuchiz pus d'jaloute conte Lisa quand elle s'ra co pa dière avè Couronné 14. Et adon. Bertha, es-c'qué vo coq a co brannint tchanté mardi quand nos stons partis.

15. Ah ça Chales, perdez attention de n'pus rinbrassi les djoués fies devant vo femme pac'qué ça les fait roudgi.

16. Et adon Hélène, vos avez bi amusé à Charlerwès i parait que l'cien d'in face vos a sté r'trouver malgré qu'vos stiz avè vo grand-mère 17. Ah ça, Lucie de S... quand vos vos masqu'rez co avè Jules de F... diées li qui t'ce ses pantouffes eîe vous taire vo langue on n'vos r'counira pus au 18 pou buchi su l'fernisse 18. Vous pouvez vos amusez ailleurs Reffelde, vos savez bien qu'il est malade et ne saurait aller en voir une autre 19. Vous avez grand tort Laure et Julia de vous masquer le lundi pour chercher après Oscar du faubourg, ce n'est pas un fou 20. C'est pou spionner les dgins que vos vos masquiz dimince avè Louise, hon Anna, mais is vos avinent ercouneu pou d'avance

## CORRESPONDANCES

M. B. — Merci pou vos ablaies. Quant à vo n'artique su l'carnéval comme nos n'avons ni à no plainte à à Nivelles su s'chapite-là nos avons pinsé bi fer à ni l'mette.

Josephine de Malines. — No n'comperdons ni bi vo fauve « Les haies ont des orètes ». Què volèz dire avè çà? Vos vers en' sont ni mau fait, mais vos oubliez les réques. Merci pou vos advignats.

## AVIS

A parti de c'semaine-ci, nos n'tirirons pus des primes au sourt que l'promière semaine de chaque mwès; mais i va sans dire, qu'elles s'aront brèmint pus belles que les autes.

×

Nos nos masquons dimanche, gare aux intriques savè les coummères !

Dins l'bataie, Francwès avoût lèil les djambes de s'aroune dins les mains des cousses et i stoût rallé à mitan desbi.

Eîe c'est d'ainsi qu'indgelé de fwèd, il est rintré à s'maiso in d'sant, in li même qu'i s'souvéroût co longtims d'l'année 1897.

L'lendemain, quand Zante a ieu sté désrosté, i a tout d'suite pinsé à l'aroune, seulemint, elle astoût téllemint sâle, qu'i n'arout jamais oseu l'rinvoîi ainsi.

Pou s'tirer d'affaire il a dû d'aller trouver in aute cousses et li donner s'monte pou avver des liards eîe paîl l'aroune Francwès.

— Oî disst-elle elle feumme de c't'ici, vos paîz l'aroune, mais i n'arout ni n'paîl l'danse eîe l'coup d'pougne que m'homme m'a d'néahier. Waitz, dj'ai in y comme in talon d'botte.

Quant à François i n'arout ni v'ni su l'huche eîe r'waiti du costè de l'tchampe Zante s'ins caudgi d'couleur :

— I mè l'paiera in d'jou ou l'aute, disst-i toudi et là-d'sus il agne in boquet dins s'roule de toubac et va sè r'mette à l'besogne s'ins parler à s'feumme.

Fi

## L. SAINTES

dit « DU BERDGI »

Informe sa nombreuse clientèle  
qu'il continue comme par le  
passé son

### COMMERCE DE LEVURE

6, RUE DU BÉGUINAGE, 6  
NIVELLES

### AVIS AUX BATISSEURS

PIERRES BLEUES DES MEILLEURES PROVENANCES

Spécialité de Monuments Funéraires

SCULPTURE - GRAVURE  
CHIMÉES EN MARBRE

Pierres de Bâtimens & Travaux d'Art

Prix défiant toute Concurrence

**HENRI VOITURON**  
FELUY-ARQUENNES (Station)

## MAISON MINET

7, Place de la Constitution, 7  
GARE DU MIDI  
BRUXELLES

Tabacs, Cigares et Cigarettes  
de toutes provenances

SPECIALITÉ  
DE CIGARES FINS & DE LA HAVANE

OBOURG & SEMOIS

TABACS EN ROLES

A VENDRE

belle cloche d'atelier

S'adresser bureau du journal

## Société Fermière des Eaux Minérales

DE

# BEL-VAL

L'eau de **Bel-Val** est la plus agréable des eaux de table.  
Elle est absolument pure de germes de bactéries et de substances  
d'origines azotées.

Recommandée par les plus hautes autorités.

Apéritive, Hygiénique, Digestive.

Minérale, Naturelle Gazeuse

Se vend en bouteille de

1 litre à	0.40 c <sup>mcs</sup>	la bouteille
1/2 " "	0.30 " "	" "
3/8 " "	0.28 " "	" "

Dépôt. NARCISSE WILMET, droguiste, rue de Soignies, 1a Nivelles.

## ED. VASE

BOULANGER.

4, Rue de Bruxelles, 4  
NIVELLES

Spécialité de beurre frais  
de la Campine.

PAIN, FARINE, SON ET MAIS  
DE TOUTE 1<sup>re</sup> QUALITÉ

Les parapluies les plus solides  
les mieux faits, les plus nou-  
veaux, et les moins chers se  
trouvent à la

## MAISON J. ANDRIEUX

25, RUE DES BRASSEURS, 25  
NIVELLES

Réparation et recouvreage en 5  
minutes.

## Salon de Coiffure

## Camille DEMBULENAERE

RUE DE NAMUR  
NIVELLES

Spécialité de Savons de toilette

Barbe  
et coupe de Cheveux

## Madame VANDERMEULEN

Rue Neuve, 10,

A NIVELLES

se charge de faire disparaître com-  
plètement les **Cors-aux-pieds** et  
**Durillons** sans aucune douleur.

se rend à domicile — Prix modérés

## PATERNOTTE, coiffeur

GRAND'PLACE, NIVELLES

Exposition et Concours  
Décorations, Diplômes d'hon-  
neur et Médailles d'or.

Location de perruques pour bals et soirées.  
Location et vente de perruques, barbes, favoris  
grogarns, moustaches,  
pour représentations dramatiques.

Prix très modérés — Travail soigné

La Maison se charge de grimer.

Coupe de cheveux, barbe et coiffures.

POSTICHES EN TOUS GENRES.

## AU BON MARCHÉ

## L. SCHIFFELERS-PLISNIER

Ancienne Maison PLISNIER-PONCELET

Grand'Place, 17, NIVELLES  
Conféctions pour Hommes & Enfants  
Nouveautés pour ROBES, mérinos, toiles, etc.

Deuil complet en 20 heures

MAISON DE CONFIANCE — PRIX FIXE

Voulez-vous boire un bon  
verre de Bière.

allez au

## CAFÉ DE LA CONCORDE

PRÈS DU PALAIS de JUSTICE

Tambic, Hoch, Vins & Liqueurs

A PARTIR DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE

l'on commencera à faire des

## Doubles

Dimanche, Lundi et Vendredi

AU CAFÉ

DES CANONNIERS

**INFLUENZA**

## Guérison des Maladies de la Gorge, des Bronches et des Pouxons par les capsules balsamiques TORDEUR

**BRONCHITE**

### Dépôts

Nivelles, A. TOUSSAINT  
GRAND' PLACE  
Braine-l'Alleud — ED. VANDERCAM  
Tubize, Louis Clouet  
Ecaussines (Em. Fontaine)  
Soignies, F. Paternotte  
Perwez, Nihoul  
Bascoup-Chapelle — A. LINDARD

### Dépôts

BRUXELLES } Delacre  
Montagne de la Cour  
Frédrix }  
Boulevard du Nord  
LE ROULX, PLUSQUIN }  
Ath - Etienne, « Pharmacie Escouttaire » }  
Debrissy }  
Grand'Place  
MONS } Frédéric  
Rue de la petite Guirria: de

**ASTHME**

Au lieu d'employer une quantité de pastilles plus ou moins inoffen-  
sives, mais de peu de vertus médicinales, prenez les **capsules**  
**Balsamiques TORDEUR**, composées de médicaments sérieux,  
parfaitement dosés et d'une efficacité incontestable.

Ces capsules constituent le remède le plus énergique connu. —  
Seul, il est rationnel et basé sur les dernières données de la science.  
Les substances qui le composent sont hautement recommandées par  
les célébrités médicales.

Les capsules **Balsamiques Tordeur** modifient la composition des  
crachats, arrêtent l'expectoration et contrairement aux autres pré-  
parations stimulent l'appétit. Elles agissent également sur les bron-  
ches comme antiseptique et empêchent, par suite, l'accroissement  
de la maladie. Les toux les plus rebelles sont calmées en très peu de  
temps.

Les guérisons obtenues sont prouvées par des attestations nom-  
breuses, principalement dans les **Bronchites, rhumes, toux ne-  
gligées, toux sèches, toux suffocantes, toux nerveuses,  
asthme, enrrouement, influenza, affections pulmonaires.**  
Une seule boîte suffit toujours pour les affections ordinaires. Les  
personnes gravement atteintes devront suivre le traitement plus  
longtemps.

Exiger sur chaque boîte la bande de garantie portant la signature  
de A. TORDEUR, Pharmacien, à Braine-le-Comte.

Tout médicament analogue doit être refusé et réputé contrefait.

PRIX : Fr. 1.50 la boîte.

DANS TOUTES LES PHARMACIES

Envoi franco par la Poste, 1.50 en timbres ou bon postal

**PHTISIE**